

NOWA KLASYKA EUROPY
– I MIĘDZYNARODOWY
FESTIWAL TEATRALNY KLA-
SYKI ŚWIATOWEJ TO DISKU-
SJA NAD WSPÓŁCZESNYMI
ODCZYTANIAMI KLASYCZNEJ
LITERATURY ŚWIATOWEJ.
TO PRZEGLĄD PROPOZYCJI
NAJWAŻNIEJSZYCH SCEN TE-
ATRALNYCH W POSZUKIWANIU
SPEKTAKLI, KTÓRE SĄ CZĘŚCIĄ
NOWEGO KANONU INSCENIZA-
CYJNEGO EUROPY.

FESTIWALOWYM PREZENTACJOM
TOWARZYSZY SZEROKO ZAKROJONY
PROJEKT EDUKACYJNY, PROMUJĄCY
IDEĘ TEATRU JAKO MIEJSCA OTWAR-
TEGO, PRZESTRZENI KREATYWNEJ
I POŁA DLA PUBLICZNEJ DEBATY.

ZAPRASZAMY

WOJCIECH NOWICKI, DYREKTOR FESTIWALU

WALDEMAR ZAWODZIŃSKI, DYREKTOR ARTYSTYCZNY FESTIWALU

ROMAN PAWŁOWSKI, KURATOR PROGRAMU FESTIWALOWEGO

19 XI

PIĄTEK
19.00

PANNY Z WILKA
DUŻA SCENA
TEATRU IM. S. JARACZA

20 XI

SOBOTA
19.00
19.00

PANNY Z WILKA
DUŻA SCENA
TEATRU IM. S. JARACZA
OSTATNIA TAŚMA KRAPPA
TEATR WIELKI

21 XI

NIEDZIELA
18.00
19.00

MEWA
WYTWÓRNIĄ
OSTATNIA TAŚMA KRAPPA
TEATR WIELKI

25 XI

CZWARTEK
19.00

KOŃCÓWKA
DUŻA SCENA
TEATRU IM. S. JARACZA

26 XI

PIĄTEK
19.00

KOŃCÓWKA
DUŻA SCENA
TEATRU IM. S. JARACZA

27 XI

SOBOTA
18.00

OPOWIADANIA SZUKSZYNA
DUŻA SCENA
TEATRU IM. S. JARACZA

28 XI

NIEDZIELA
18.00

OPOWIADANIA SZUKSZYNA
DUŻA SCENA
TEATRU IM. S. JARACZA



EMILIA ROMAGNA TEATRO FONDAZIONE
TEATRO STORCHI PUBBLICITÀ MODENA

PANNY Z WILKA

LE SIGNORINE DI WILKO

NA PODSTAWIE
OPOWIADANIA
JAROSŁAWA IWASZKIEWICZA

REŻYSERIA
ALVIS HERMANIS

19. 20 XI 2010
GODZ. 19.00

PREMIERA: 27 STYCZNIA 2010

CZAS TRWANIA: 2 GODZ. 10 MIN.

DUŻA SCENA TEATRU IM. STEFANA JARACZA W ŁODZI

SPEKTAKL PREZENTOWANY W JĘZYKU WŁOSKIM,
TŁUMACZONY NA JĘZYK POLSKI (LEKTOR)

TWÓRCY

Choreografia / Alla Sigalova
Dekoracje / Andris Freibergs
Kostiumy / Granluca Sbicca

WYSTĘPUJĄ

Sergio Romano, Laura Marinoni, Patrizia Punzo, Elena Arvigo,
Irene Petris, Fabrizia Sacchi, Alice Torriani

BILETY: 80 ZŁ - PARTER / 60 ZŁ - BALKON

KOPRODUKCJA: EMILIA ROMAGNA TEATRO FONDAZIONE, MODENA - PROSPERO PRZY
WSPARCIU Z PROGRAMU UNII EUROPEJSKIEJ - KULTURA



Alvis Hermanis, lotewski reżyser, laureat prestiżowej Europejskiej Nagrody Teatralnej, mierzy się z tematem pamięci i mechaniką zapomnienia. Bazując na własnej adaptacji opowiadania Iwaszkiewicza, „poety piszącego prozą”, kreują na scenie minioną rzeczywistość, misternie uplecioną z detali - zapachów, odczuć, nieostrych wrażeń. „Melancholia i nostalgia to więcej niż uczucia melodramatyczne — zauważa Hermanis — to wartości, które definiują kulturalną świadomość Europy lub raczej — definiowały ją u schyłku XX wieku”.

„Panny z Wilka” opowiadają o losach Wiktora Rubena, który powraca w rodzinne strony po piętnastu latach nieobecności, by podjąć się roli nauczyciela sześciu siostr. Reżyser rozgrywa historię rodziny nie w międzywojniu — jak chciał tego Iwaszkiewicz, a w roku 1947 — po II wojnie światowej. Spektakl przywołuje atmosferę dzieł Marcela Prousta, nie unikając erotyzmu. „Nieprzypadkowo moda kobieca tego okresu była bardzo męska, na granicy bezceremonialności — przywołująca styl wojskowy, a zarazem seksowna i erotyczna” — dodaje reżyser. Spektakl opowiada o pięknie, które sięga zenitu, by zacząć zanikać, rozpychać się — „niczym kwiaty rozkwitające jak szalone, nim zaczną więdnąć”. Prezentacja zapewne zaskoczy tych, którzy znają poprzednie dokonania Alvisa Hermanisa. Nie brak w nim bowiem elementów niezwykle widowiskowych.

dt

MEWA

DIE MÖWE

ANTONI CZECHOW

REŻYSERIA

JÜRGEN GOSCH

21 XI 2010

GODZ. 18.00



PREMIERA: 20 GRUDNIA 2008

CZAS TRWANIA: 3 GODZ. (1 PRZERWA)

KLUB WYTWÓRNICIA, UL. ŁĄKOWA 29

SPEKTAKL PREZENTOWANY W JEZYKU NIEMIECKIM,
TŁUMACZONY NA JEZYK POLSKI (NAPISY)

WYTWÓRCY

Scenografia i kostiumy / Johannes Schütz

Dramaturgia / Bettina Schültke

Reżyser światła / Torsten König

WYSTĘPUJĄ

Corinna Harfouch, Jirka Zett, Christian Grashof, Kathleen Morgeneyer, Bernd Stempel, Simone von Zglinicki, Meike Droste, Boris Alexeyevich, Peter Pagel, Christoph Franken, Ben Clark, Przemek Zybowski, Theresa Schütz

BILETY: 70 ZŁ

Jürgen Gosch, pochodzący z bylej NRD reżyser, mawiał: „Moje działania teatralne nie mają służyć przekazywaniu czegoś, co wykracza poza ich treść”. Obdarzany przez krytykę licznymi przymiotnikami: skandalizujący (z powodu zdjętej z afisza, zaangażowanej politycznie adaptacji „Leonce’a i Leny” Büchnera), pedantyczny (jako kaznodziejsko wręcz przywiązany do tekstu asceta), obrazoburczy (po premierze nasączony krwią i ekskrementami adaptacji „Makbeta”). Reżyserował sztuki największych: Moliera, Szekspira, Becketta na najważniejszych niemieckich scenach, by bezpiecznie przystań odnaleźć w Berlinie – jako reżyser Deutsches Theater, legendarnego teatru, dla którego tworzyli Otto Brahm, Max Reinhard i Thomas Ostermaier.

Nauczyciel kocha Maszę. Masza kocha Kostję, który z kolei kocha Ninę, która kocha pisarza Trigorina, który kocha tylko siebie samego. W słodko-gorzkiej komedii Czechowa „Mewa” mowa o miłości, strategiach przetrwania niedoli, ucieczce od pustki prowincji i tworzeniu sztuki. „Opisujemy życie takim, jakie ono jest. Co potem? Nie mamy ani dalekosiężnych, ani bliskich planów, nasze serca są wyprane do cna. Jesteśmy apolityczni, nie wierzymy w rewolucję, w Boga, nie boimy się upiórów. Może jest to jakaś choroba, może nie – nie chodzi przecież o nazewnictwo, ale zrozumienie naszego położenia” – tak Czechow pisał na temat „Mewy” do swojego przyjaciela.



NEW
CLASSICS
OF
EUROPE

NOWA KLASYKA EUROPY
ŁÓDŹ

OSTATNIA TAŚMA KRAPPA

KRAPP'S LAST TAPE

SAMUEL BECKETT

REŻYSERIA

ROBERT WILSON

20, 21 XI 2010

GODZ. 19.00



PREMIERA: 28 CZERWCA 2009

CZAS TRWANIA: 1 GODZ. 10 MIN.

TEATR WIELKI W ŁODZI, PL. DĄBROWSKIEGO 1

Spektakl prezentowany w języku angielskim,
tłumaczony na język polski (napisy)

TWÓRCY

Kostiumy, asystent scenografa / Yashi Tabassomi

Reżyseria światła / A.J. Weissbard

Reżyseria dźwięku / Peter Cerone / Jesse Ash

Asystent reżysera / Kierownik sceny: Sue Jane Stoker

Asystent reżysera / Charles Chemin

Asystent reżysera światła / Xavier Baron

Charakteryzacja / Mariarita Parisi

BILETY: 90 ZŁ - PARTER / 75 ZŁ - BALKON

PRODUKCJA: CHANGE PERFORMING ARTS NA ZLECENIE GRAND THÉÂTRE DE LUXEMBOURG, SPOLETO52 FESTIVAL DEI 2 MONDI, PRODUKCJA / CRT ARTIFICIO, MEDIOLAN

„The New York Times” nazwał Roberta Wilsona „czołową postacią świata teatru eksperymentalnego”. Wysmakowane estetycznie, ale nie pozbawione potężnego ładunku emocjonalnego spektakle Wilsona spotkały się z uznaniem światowej krytyki i widowni. Dość wspomnieć wyróżnienia dla tego twórcy, wśród których znajdziemy National Design Award za całokształt twórczości, nominację do Pulizera, a nawet weneckiego Złotego Lwa. Jego projekty stanowią teatralny kanon XX wieku: „Deafman Glance”, niema opera zrodzona ze współpracy z Raymondem Andrewsem, monumentalny „Einstein na plaży”, którego współautorem jest Philip Glass, czy „Woyzeck”, dla którego oprawę muzyczną stworzył Tom Waits.

Wciąż eksperymentując z materią operową, teatralną, z plenerowymi widowiskami inscenizując własne adaptacje prac Virginii Woolf, Henrika Ibsena, Gertrudy Stein, współpracując z największymi: Heinerem Müllerem, Williamem S. Burroughsem, Lou Reedem, Allenem Ginsbergiem i Susan Sontag.

„Ostatnia taśma Krappa” to monolog szczególny – Samuel Beckett kazał bowiem Krappowi dialogować z samym sobą, z głosem sprzed lat, istniejącym już tylko na archiwalnych szpulach taśmy magnetofonowej. Kolejne urodziny to kolejne nagrania. Pamiętnik zapisuje chwile wznieście i ulotne przemyślenia, rejestruje naiwność młodzieńca i gorycz starca. Robert Wilson nie tylko reżyseruje spektakl, projektuje jego scenografię i oświetlenie, ale też sam pojawia się na scenie – po raz pierwszy od prezentacji „Hamleta: Monologu” (premiera w 2000 r.). Porównywany wielokrotnie z Beckettem twórca o wyraźnej teatralnej sygnaturze, tworzy strukturę, w której żaden dźwięk, błysk światła czy ruch nie jest przypadkowy.

„Ostatnia taśma Krappa” powstała w niezależnej kompanii Change Performing Arts z Mediolanu, gdzie w międzynarodowym zespole tworzą m. i. n. Philip Glass, Peter Greenaway i Peter Stein.

KOŃCÓWKA

FIN DE PARTIDA

SAMUEL BECKETT
REŻYSERIA, SCENOGRAFIA,
REŻYSERIA ŚWIATEŁ
KRYSTIAN LUPA

25, 26 XI 2010

GODZ. 19.00

PREMIERA: 14 KWIECZNIA 2010

CZAS TRWANIA: 2 GODZ.

DUŻA SCENA TEATRU IM. STEFANA JARACZA W ŁODZI

SPEKTAKL PREZENTOWANY W JEZYKU HISZPAŃSKIM,
TŁUMACZONY NA JEZYK POLSKI (NAPISY)

TWÓRCY

Kostiumy / Piotr Skiba
Projekcje / Alfonso Nieto
Muzyka / Paweł Szymański

WYSTĘPUJĄ

José Luis Gómez, Susi Sánchez, Ramón Pons, Lola Cordón

BILETY: 80 ZŁ - PARTER / 60 ZŁ - BALKON

PRODUKCJA: TEATRO DE LA ABADÍA, W KOPRODUKCJI Z: EL CANAL CENTRE D'ARTS
ESCÈNIQUES DE SALT / GIRONA, PALACIO DE FESTIVALES DE CANTABRIA (SANTANDER),
TEATRO ARRIAGA (BILBAO) AND TEATRO CALDERÓN (VALLADOLID), WE WSPÓŁPRACY
Z INSTYTUTEM POLSKIM W MADRYCIE



Krystian Lupa – scenograf, reżyser, autor scenicznych adaptacji. Jego zainteresowanie sztukami plastycznymi przerodziło się w miłość do teatru, kultywowaną z wzajemnością od prawie czterdziestu lat. Laureat prestiżowej Europejskiej Nagrody Teatralnej, twórca niezapomnianych spektakli na podstawie poezji Rainera Marii Rilkego, prozy Fiodora Dostojewskiego, Hermanna Brocha, Roberta Musila i Thomasa Bernharda, przedstawień inspirowanych życiem i twórczością Andy'ego Warhola, Marilyn Monroe i Simone Weil. W Hiszpanii, w Teatro de La Abadía, który chętnie podejmuje się współpracy z twórcami zagranicznymi, Lupa reżyseruje po raz pierwszy.

Dwie postaci wiodą żywot w klaustrofobicznym pokoiku. Bawi ich wzajemna prowokacja. Hamm, pan, to ślepiec przykuty do wózka. Towarzyszy mu Clov, kulejący sługa. Są także Nagg i Nell, rodzice Hamma, którzy stracili nogi w wypadku rowerowym – wychylają się z kosza na śmieci, by komentować świat, w którym "nie ma nic śmieszniejszego niż nieszczęście".

Po raz pierwszy Krystian Lupa mierzy się z rygorystycznym, lecz pełnym czarnego humoru i absurdu, światem scenicznym Becketta. Na scenie zobaczymy gwiazdy hiszpańskiego teatru: José Luisa Gómeza - laureata Złotej Palmy, znanego z filmów „Przerwane objęcia” Pedro Almodovara i „Duchy Goi” Milosza Formana oraz Susi Sánchez, która wraz z Gómezem występuje w najnowszej produkcji Almodovara - „The Skin I Live In”.



OPOWIADANIA SZUKSZYNA

RASKAZY SZUKSZYNA

ADAPTACJA,
OPOWIADAŃ
WASILIJA SZUKSZYNA

REŻYSERIA
ALVIS HERMANIS

27. 28 XI 2010
GODZ. 18.00

PREMIERA: 22 LISTOPADA 2008

CZAS TRWANIA: 3 GODZ. 40 MIN. (1 PRZERWA)

DUZA SCENA TEATRU IM. STEFANA JARACZA W ŁODZI

Spektakl prezentowany w języku rosyjskim,
tłumaczony na język polski (lektor)

TWÓRCY

Scenografia / Alvis Hermanis, Monika Pormale

Zdjęcia / Monika Pormale

Kostiumy / Viktoria Sevrjukova

WYSTĘPUJĄ

Jewgienij Mironov, Chulpan Hamatova, Julia Peresild, Julia Svezhakova,
Alexander Novin, Natalia Nozdrina, Alexander Grishin, Pavel Akimkin,
Dmitrij Zhuravljov

BILETY: 75 ZŁ - PARTER / 50 ZŁ - BALKON

PRODUKCJA: TEATRU NACJI, MOSKWA W KOPRODUKCJI Z WIENERFESTWOCHEN
I THEATERFORMEN, HANOWER



Jewgienij Mironov – jeden z najbardziej uznanych aktorów rosyjskich. Odtwórca roli Orestesa w słynnej „Orestei” Petera Steina, podziwiany w „Spalonych słońcem” Nikity Michalkowa, chętnie angażowany przez Valerego Fokina i Eimuntasa Nekrošiusa. Za „Opowiadania Szukszyna” nagrodzony Kryształową Turandot dla najlepszego aktora i moskiewską Złotą Maską, kolejną w jego karierze. Pracę aktora łączy z funkcją dyrektora artystycznego Teatru Nacji w Moskwie. W „Opowiadaniach...” możemy podziwiać jego duety z Chulpan Hamatową, aktorką znaną polskiej publiczności m.in. z filmu „Good Bye, Lenin!”

Alvis Hermanis po raz pierwszy w swojej karierze pracuje w rosyjskim teatrze z rosyjskimi aktorami. Na warsztat biorą opowiadania wybitnego pisarza, klasyka XX-wiecznej literatury rosyjskiej, prezentujące spektrum ludzkich charakterów zamieszkujących radziecką prowincję. Powstawały w latach 60. i są zapisem doświadczeń Wasilija Szukszyna, prozaika, aktora i reżysera filmowego o barwnym życiu. Urodzony w 1929 roku w syberyjskiej wiosce Srostki na Altaju, był dziennikarzem moskiewskiego dziennika, żołnierzem marynarki, wiejskim nauczycielem. Przypadek sprawił, że został reżyserem filmowym, ale już jego pierwszy film pełnometrażowy – „Jest taki chłopak” zdobył Złote Lwy w Wenecji. Na podstawie własnych opowiadań i powieści wyreżyserował m.in. „Wasz syn i brat”. „Kalina czerwona”.

NOTATKI

